

SESSION 2026

---

**AGRÉGATION  
CONCOURS EXTERNE**

**Section : GRAMMAIRE**

**COMPOSITION PRINCIPALE :  
OPTION A : FRANÇAIS ANCIEN ET MODERNE  
OPTION B : GREC ET LATIN**

Durée : 4 heures 30

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

***Option A :** Les candidats doivent utiliser des copies distinctes pour l'ancien français et le français moderne*

***Option B :** Les candidats doivent utiliser des copies distinctes pour le grec et pour le latin.*

*Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB :** Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.  
Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

**Tournez la page S.V.P.**

## Composition principale

Option A : ancien français et français moderne

Option B : grec et latin

### Option A : ancien français et français moderne

#### 1. Ancien français

« Amis, dist ele, a cest mangier  
voel l'empereor losangier  
d'un boivre qu'il avra molt chier,  
3264 si vos di bien, par saint Richier,  
ne vuel qu'enuit mes d'autre boive.  
Je cuit que molt amer le doive,  
c'onques de si boen ne gusta  
3268 ne nus boivres tant ne costa.  
Et gardez bien, jel vos acoint,  
que nus autres n'an boive point,  
por ce que trop en i a po.  
3272 Et ce meïsmes vos relo  
que ja ne sache dom il vint,  
fors que par aventure avint  
qu'antre les presanz le trovastes,  
3276 et por ce que vos esprovastes  
et santistes au vant de l'air  
des boenes espices le flair,  
et por ce que cler le veïstes,  
3280 le vin an sa coupe meïstes.  
Se par aventure l'enquiert,  
sachiez que a tant peis en iert.  
Mes por chose que vos ai dite,  
3284 n'en aiez ja mal souspite,  
car li boivres est clers et sains  
et de boenes espices plains,  
et puet cel estre an aucun tans  
3288 vos fera lié, si con je pans. »  
Quant cil ot que biens l'en vandra,  
la poison prant, si l'en porta,  
verse an la cope de cristal,  
3292 car ne set qu'il i ait nul mal.

Chrétien de Troyes, *Cligès*,  
édition de Laurence Harf-Lancner, Champion,  
« Classiques », 2006, p. 238, v. 3261-3292.

## QUESTIONS

**1. Traduction** (4 points)

Traduire l'ensemble du passage.

**2. Phonétique** (4 points)

Retracer, du latin jusqu'au français moderne, l'histoire phonétique de *mangier* (v. 3261 ; étymon : *manducare*).

**3. Morphologie** (4 points)

A. Étudier les formes verbales de la cinquième personne dans l'ensemble du passage.

B. Expliquer, depuis le latin jusqu'au français moderne, la formation et l'évolution du paradigme complet auquel appartient la forme *trovastes* (v. 3275).

**4. Syntaxe** (4 points)

Étudier l'article dans l'ensemble du passage.

**5. Vocabulaire** (4 points)

Étudier les mots *losangier* (v. 3262) et *poison* (v. 3290).

## 2. Français moderne

### *Du dueil que mena Gargantua de la mort de sa femme Badebec*

Quand Pantagruel fut né, qui fut bien esbahy et perplex ? Ce fut Gargantua, son pere. Car, voyant d'un cousté sa femme Badebec morte, et de l'autre son filz Pantagruel né, tant beau et tant grand, ne scavoit que dire ny que faire. Et le doubte qui troubloit son entendement estoit assavoir s'il devoit plorer pour le dueil de sa femme ou rire pour la joye de son filz. D'un costé et d'autre il avoit argumens sophisticques qui le suffoquoient, car il les faisoit tresbien *in modo et figura*, mais il ne les pavoit souldre. Et par ce moyen demouroit empestré comme la souriz empeigée ou un Milan prins au lasset.

« Pleureray je ? disoit il. Ouy, car pourquoy ? Ma tant bonne femme est morte, qui estoit la plus cecy, la plus cela qui feust au monde. Jamais je ne la verray, jamais je n'en recouvreray une telle ; ce m'est une perte inestimable. O mon Dieu, que te avoys je faict pour ainsi me punir ? Que ne envoyas tu la mort à moy premier que à elle ? car vivre sans elle ne m'est que languir. Ha ! Badebec, ma mignonne, mamye, mon petit con (toutesfois elle en avoit bien troys arpens et deux sexterées), ma tendrette, ma braguette, ma savate, ma pantofle, jamais je ne te verray ! Ha ! pauvre Pantragruel, tu as perdu ta bonne mere, ta doulice nourrisse, ta dame tresaymée. Ha ! faulce mort, tant tu me es malivole, tant tu me es outrageuse de me tollir celle à laquelle immortalité appartenoit de droict. »

Et ce disant pleuroit comme une vache, mais tout soubdain rioit comme un veau, quand Pantagruel luy venoit en memoire.

« Ho ! mon petit filz (disoit il), mon coillon, mon peton, que tu es joly ! Et tant je suis tenu à Dieu de ce qu'il m'a donné un si beau filz, tant joyeux, tant riant, tant joly. Ho, ho, ho, ho ! que suis ayse ! Beuvons, ho ! Laissons toute melancholie ! Apporte du meilleur, rince les verres, boute la nappe, chasse ses chiens, souffle ce feu, allume la chandelle, ferme ceste porte, taille ces soupes, envoie ces pauvres, baille leur ce qu'ilz demandent ! Tiens ma robbe, que je me mette en pourpoint pour mieux festoyer les commeres. »

François Rabelais, *Pantagruel*, texte original et translation, édition de Guy Demerson, Points, réédition de 2021, p. 74-76.

## QUESTIONS

### 1. Lexicologie (4 points)

Faites l'étude des mots : *entendement* (l. 3) ; *outrageuse* (l. 15).

### 2. Grammaire (8 points)

A. Étudiez l'adjectif (6 points).

B. Faites toutes les remarques nécessaires sur : « O mon Dieu, que te avoys je faict pour ainsi me punir ? Que ne envoyas tu la mort à moy premier que à elle ? car vivre sans elle ne m'est que languir. » (l. 10-12) (2 points).

### 3. Étude de style (8 points)

Le burlesque.

## Option B : grec et latin

### 1. Grec

ΦΙ.	Ἦ στυγνὸς αἰὼν, τί μ' ἔτι δῆτ' ἔχεις ἄνω βλέποντα κούκ ἀφῆκας εἰς Ἄιδου μολεῖν ; Οἴμοι, τί δράσω ; πῶς ἀπιστήσω λόγοις	1350
	τοῖς τοῦδ' ὅς εὖνους ὦν ἐμοὶ παρήνεσεν ; Ἄλλ' εἰκάθω δῆτ' ; εἶτα πῶς ὁ δύσμορος εἰς φῶς τάδ' ἔρξας εἶμι ; τῷ προσήγορος ; Πῶς, ὃ τὰ πάντ' ἰδόντες ἀμφ' ἐμοὶ κύκλοι, ταῦτ' ἐξανασχήσεσθε, τοῖσιν Ἀτρέως	1355
	ἐμὲ ξυνόντα παισίν, οἳ μ' ἀπώλεσαν ; πῶς τῷ πανώλει παιδὶ τῷ Λαερτίου ; οὐ γάρ με τάλγος τῶν παρελθόντων δάκνει, ἀλλ' οἷα χρὴ παθεῖν με πρὸς τούτων ἔτι δοκῶ προλεύσσειν· οἷς γὰρ ἡ γνώμη κακῶν	1360
	μήτηρ γένηται, τᾶλλα παιδεύει κακά. Καὶ σοῦ δ' ἔγωγε θαυμάσας ἔχω τόδε· χρῆν γάρ σε μήτ' αὐτόν ποτ' ἐς Τροίαν μολεῖν, ἡμᾶς τ' ἀπείργειν, οἳ γε σοῦ καθύδρισαν, πατρὸς γέρας συλῶντες· εἶτα τοῖσδε σὺ	1365
	εἶ ξυμμαχίσεων κᾶμ' ἀναγκάζεις τόδε ; Μὴ δῆτα, τέκνον.	

Sophocle, *Philoctète*, v.1348-1367

## QUESTIONS

1. **Phonétique et phonologie** : étude des contractions, à partir des exemples du texte.
2. **Morphologie et syntaxe** : étude des préverbes et des prépositions à partir des exemples du texte.

## 2. Latin

Miraris quod tot uolumina multaque in his tam scrupulosa homo occupatus absoluerit. Magis miraberis, si scieris illum aliquamdiu causas actitasse, decessisse anno sexto et quinquagesimo, medium tempus distentum impeditumque qua officiis maximis, qua amicitia principum egisse. Sed erat acre ingenium, incredibile studium, summa uigilantia. Lucubrare  
5 Vulcanalibus incipiebat, non auspicandi causa sed studendi, statim a nocte multa, hieme uero ab hora septima uel, cum tardissime, octaua, saepe sexta. Erat sane somni paratissimi, non numquam etiam inter ipsa studia instantis et deserentis. Ante lucem ibat ad Vespasianum imperatorem (nam ille quoque noctibus utebatur), inde ad delegatum sibi officium. Reuersus domum quod relicum temporis studiis reddebat. Post cibum saepe, quem interdum leuem et  
10 facilem ueterum more sumebat, aestate, si quid otii, iacebat in sole, liber legebatur, adnotabat excerpebatque. (...) Post solem plerumque frigida lauabatur, deinde gustabat dormiebatque minimum; mox quasi alio die studebat in cenae tempus. Super hanc liber legebatur, adnotabatur, et quidem cursim. (...) Tanta erat parsimonia temporis. Surgebat aestate a cena luce, hieme intra primam noctis et tamquam aliqua lege cogente.  
15 Haec inter medios labores urbisque fremitum. In secessu solum balinei tempus studiis eximebatur; cum dico balinei, de interioribus loquor; nam, dum destringitur tergiturque, audiebat aliquid aut dictabat. In itinere quasi solutus ceteris curis huic uni uacabat; ad latus notarius cum libro et pugillaribus, cuius manus hieme manicis muniebantur, ut ne caeli quidem asperitas ullum studii tempus eriperet. Qua ex causa Romae quoque sella uehebatur.

Pline, *Lettres*, III, 7

## QUESTIONS

1. **Phonétique** : étude synchronique et diachronique des /o/ longs du passage.
2. **Morphosyntaxe** : étude synchronique des compléments de temps et de lieu.

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

### ► Option A : français ancien et moderne

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0201B	104A	0315

### ► Option B : grec et latin

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0201B	104A	0316

